

Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Acte der Verwaltung.

**General-Administration
der auswärtigen Angelegenheiten,
der Justiz und der Culte.**

**Bekanntmachung,
betreffend Ernennungen in der Justiz.**

N° 768 — 249 von 1848.

Luxemburg, den 20. November 1848.

Durch Königlich Großherzoglichen Beschluß vom 6. d. M., ist der Herr Burg, Substitut des Staatsanwaltes beim Bezirksgerichte zu Diekirch, zu dem nämlichen Amte beim Bezirksgerichte zu Luxemburg, und der Herr Hippolyte Augustin, bisheriger Advokat-Anwalt zu Luxemburg, zum Substitut beim Bezirksgerichte zu Diekirch, an die Stelle des H. Burg, ernannt worden.

Der General-Administrator der auswärtigen
Angelegenheiten, der Justiz und der Culte,

de la Fontaine.

Actes Administratifs.

**ADMINISTRATION GÉNÉRALE
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DE LA JUSTICE
ET DES CULTES.**

AVIS

*concernant des nominations dans la
partie judiciaire.*

N° 768 — 249 de 1848.

Luxembourg, le 20 novembre 1848.

Par arrêté Royal Grand-Ducal du 6 de ce mois, n° 6, le sieur *Burg*, substitut du procureur d'Etat près le tribunal d'arrondissement de Diekirch, est nommé aux mêmes fonctions près le tribunal de Luxembourg, et le sieur Hippolyte *Augustin*, actuellement avocat-avoué à Luxembourg, est nommé substitut près le tribunal de Diekirch, en remplacement du sieur *Burg*.

*L'Administrateur-général des affaires étran-
gères, de la justice et des cultes,*

DE LA FONTAINE.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsbblatt, den 27. November 1848.

Der General-Administrator der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte.
de la Fontaine.

Inseré au Mémorial législatif et administratif le 27 novembre 1848.

L'Administrateur-général des Affaires étrangères, de la Justice et des Cultes,

DE LA FONTAINE.

**General-Administration
der öffentlichen Staats- und Gemeinde-
bauten und der Militär-Angelegen-
heiten.**

Beschluß,

in Betreff der Einschreibung für die Miliz-Aushebung von 1849 im Großherzogthum.

Nr. 1318. — 500 von 1848.

Luxemburg, den 22. November 1848.

Der provisorische General-Administrator der Staats- und Gemeinde-Bauten und der Militär-Angelegenheiten;

In Gemäßheit der Gesetze über die Miliz;

Beschließt:

Art. 1.

Die vom 1ten Januar 1830 an bis zum 31. Dezember desselben Jahres einschließlich geborenen jungen Leute, welche als Einwohner des Großherzogthums anzusehen sind, sind gehalten, sich für die Aushebung der Miliz von 1849 in der Gemeinde ihres gesetzmäßigen Wohnsitzes in dem Zeitraum vom 15. Dezember d. J. auf den 20. Januar f. J., an welchem Tage die Register vorläufig geschlossen werden, einschreiben zu lassen.

Diejenigen, welche es unterlassen, sich in dieser Zeit einschreiben zu lassen, können noch in der Zwischenzeit vom 20. auf den 28. Januar einge-

**ADMINISTRATION GÉNÉRALE
DES TRAVAUX PUBLICS DE L'ÉTAT ET DES
COMMUNES ET DES AFFAIRES MILITAIRES.**

ARRÊTÉ

relatif à l'inscription pour la levée de la milice de 1849 dans le Grand-Duché.

N° 1318 — 500 de 1848.

Luxembourg, le 22 novembre 1848.

L'ADMINISTRATEUR-GÉNÉRAL, AD INTERIM, DES TRAVAUX PUBLICS DE L'ÉTAT ET DES COMMUNES ET DES AFFAIRES MILITAIRES;

En conformité des lois sur la milice;

Arrête:

Art. 1^{er}.

Les jeunes gens nés du 1^{er} janvier 1830 au 31 décembre de la même année inclusivement, et qui doivent être considérés comme habitants du Grand-Duché, sont tenus de se faire inscrire pour la levée de la milice de 1849, dans la commune de leur domicile légal, dans le délai du 15 décembre au 20 janvier prochains, jour auquel les registres seront provisoirement clos.

Ceux qui négligeront de se faire inscrire dans ce délai, pourront encore être inscrits dans l'intervalle du 20 au 28 janvier, mais ils seront passibles d'une

tragen werden; indessen sind sie in Gemäßheit des Artikels 8 des Gesetzes vom 27. April 1820 einer Geldbuße von 5 bis 100 Gulden verfallen.

Am 28. Januar werden die Register definitiv geschlossen und Niemand kann mehr eingeschrieben werden.

Die Säumigen werden in Gemäßheit der Artikel 66 und 68 des Gesetzes vom 8. Januar 1817 und der Artikel 10 und 11 des Gesetzes vom 27. April 1820 behandelt.

Art. 2.

Die im Auslande geborenen Individuen, welche ihren Wohnsitz im Großherzogthum auf eine durch das Civil-Gesetzbuch vorge schriebene Art erworben und am 1. Januar 1849 ihr 26. Lebensjahr noch nicht erreicht haben, müssen sich ebenfalls vor dem 20. Januar für die Aushebung, welcher sie ihrem Alter nach angehören, einschreiben lassen.

Schwierigkeiten, welche sich in Ansehung des Wohnsitzes erheben, werden vor den oben erwähnten General-Administrator gebracht.

Art. 3.

Die Verbindlichkeit, sich für die Miliz einschreiben zu lassen, läßt keine Ausnahme zu. Die, welche auf Dienstbefreiung wegen Gebrechlichkeit oder wegen jeder andern Ursache Anspruch machen, die Abwesenden, die Verhafteten, die Verheiratheten, die freiwillig Dienenden, sind dazu verpflichtet.

Art. 4.

Die Gemeinden können ihr Contingent zu der fraglichen Aushebung entweder ganz oder zum Theil durch freiwillige Einstellung liefern. In dieser Beziehung haben die Gemeinde-Verwaltungen sich, ereignenden Falles, nach den durch die Art. 30 und folgende des Gesetzes vom 8. Januar 1817 vorgeschriebenen Verfügungen zu richten.

amende de 5 à 100 fl., conformément à l'art. 8 de la loi du 27 avril 1820.

Le 28 janvier les registres seront définitivement clos et personne ne pourra plus être inscrit. Les retardataires seront traités conformément aux articles 66 et 68 de la loi du 8 janvier 1817 et 10 et 11 de celle du 27 avril 1820.

Art. 2.

Les individus nés à l'étranger, qui, ayant acquis domicile dans le Grand-Duché d'une des manières tracées par le Code civil, n'auront pas, au 1^{er} janvier 1849, atteint leur 26^e année, se feront également inscrire, avant le 20 janvier, dans le registre de l'année à laquelle ils appartiennent par leur âge.

Les difficultés qui se présenteraient au sujet du domicile, seront référées à l'Administrateur-général susdit.

Art. 3.

L'obligation de se faire inscrire pour la milice n'admet point d'exception. Ceux qui prétendent à des exemptions de service, soit pour infirmités, soit pour toute autre cause, les absents, les détenus, les mariés, les enrôlés volontaires, y sont tenus.

Art. 4.

Les communes pourront fournir leur contingent dans ladite levée, en tout ou en partie, par enrôlement volontaire. Les administrations communales se conformeront, le cas échéant, à cet égard, aux dispositions tracées par les articles 30 et suivants de la loi du 8 janvier 1817.

Art. 5.

Am 28. Januar, sobald die Einschreibungs-Register geschlossen sind, haben die Gemeinde-Verwaltungen eine alphabetische Liste aller Eingeschriebenen, ohne Unterschied, aufzustellen. Nach dem letzten der Eingeschriebenen werden sie die Militzpflichtigen der Aushebung von 1848, welchen eine vorläufige Befreiung zu Theil geworden ist, und deren Ziehungsnummer unter dem Contingent geblieben ist, einzeichnen. Diese Individuen werden nicht in die Einschreibungs-Register gebracht. Die Gemeinde-Verwaltungen haben sich außerdem streng an die Vorschrift des Artikels 7 des Gesetzes vom 27. April 1820 in Betreff der Erforschung der Individuen zu halten, welche sich nicht haben eintragen lassen.

Art. 6.

Die Bürgermeister müssen sogleich die alphabetischen Listen, nebst den Einschreibungs-Registern, den Districts-Commissären behändigen, welche sie ohne Verzug dem General-Administrator der Staats- und Gemeinde-Bauten und der Militär-Angelegenheiten mit ihren Bemerkungen zuzuschicken haben.

Art. 7.

Gegenwärtiger Beschluß soll in beiden Sprachen abgedruckt, in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums eingerückt und in Anschlagzetteln an die Districts-Commissäre und die Bürgermeister der Gemeinden, welche, ein jeder insofern es ihn betrifft, mit dessen Vollziehung beauftragt sind, geschickt werden.

Er soll ferner auf Betreiben der Bürgermeister in sämtlichen Sectionen der Städte und Gemeinden bekannt gemacht und in den betreffenden Hauptorten derselben auf die gewöhnliche Art angeschlagen werden. Die Verkündigung desselben soll an jedem Sonntage nach Beendigung des

Art. 5.

Le 28 janvier, dès que les registres d'inscription seront clos, les administrations communales dresseront une liste alphabétique de tous les inscrits sans distinction. A la suite du dernier des inscrits, elles porteront les miliciens de la levée de 1848 qui ont obtenu une exemption provisoire et dont les numéros de tirage ont été dépassés par le contingent de cette levée. Ces individus ne figureront pas sur le registre d'inscription.

Les administrations communales se conformeront en outre scrupuleusement au prescrit de l'article 7 de la loi du 27 avril 1820, concernant la recherche des individus qui auraient omis de se faire inscrire.

Art. 6.

Les bourgmestres adresseront immédiatement les listes alphabétiques avec les registres d'inscription aux commissaires de district, qui les feront parvenir sans retard, avec leurs observations, à l'Administrateur-général des travaux publics de l'Etat et des communes et des affaires militaires.

Art. 7.

Le présent arrêté sera imprimé dans les deux langues, inséré au Mémorial législatif et administratif du Grand-Duché, et envoyé en placards aux commissaires de district et aux bourgmestres des communes, chargés d'en assurer l'exécution, chacun en ce qui le concerne.

Il sera en outre publié, à la diligence des bourgmestres, dans toutes les sections des villes et communes et affiché dans leurs chefs-lieux respectifs de la manière accoutumée. La publication en sera renouvelée tous les dimanches à l'issue de l'office pa-

Gottesdienstes erneuert, und der Anschlagzettel bis zum 20. Januar 1849 beibehalten werden.

Der provisorische General-Administrator der öffentlichen Staats- und Gemeindebauten und der Militär-Angelegenheiten,
J. P. André.

Bekanntmachung,

die Milizpflichtigen betreffend, welche seit ihrer Einstellung Anspruch auf Verabschiedung erworben haben.

Nr. 1317. — 501 von 1848.

Luxemburg, den 22. November 1848.

Die Milizpflichtigen, welche nach Inhalt der Artikel 21 des Gesetzes vom 3. Januar 1817 und 8 des Gesetzes vom 27. April 1820 seit ihrer Einstellung Anspruch auf Verabschiedung erworben haben, müssen ihr deshalbiges schriftliches Gesuch vor dem 5. Januar k. J. bei der Verwaltung ihrer Gemeinde anbringen.

Diese Gesuche sind nebst den gesetzlich vorgeschriebenen Belegstücken vor dem 15. desselben Monats an mich einzusenden.

Der provisorische General-Administrator der öffentlichen Staats- und Gemeindebauten und der Militär-Angelegenheiten,
J. P. André.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt, den 27. November 1848.

Der provisorische General-Administrator der öffentlichen Staats- und Gemeindebauten und der Militär-Angelegenheiten,
J. P. André.

roissial, et l'affiche en sera maintenue jusqu'au 20 janvier 1849.

L'Administrateur-général intérimaire des travaux publics de l'État et des communes et des affaires militaires,

J.-P. ANDRÉ.

A V I S

concernant les miliciens qui, depuis leur incorporation, ont acquis des droits à être licenciés.

N° 1317. — 501 de 1848.

Luxembourg, le 22 novembre 1848.

Les miliciens qui, aux termes des articles 21 de la loi du 8 janvier 1817 et 5 de celle du 27 avril 1820, ont, depuis leur incorporation, acquis des droits à être licenciés, devront en faire la demande par écrit à l'administration de leur commune avant le 3 janvier prochain.

Ces demandes me seront transmises avant le 15 du même mois, appuyées des pièces justificatives prescrites par la loi.

L'Administrateur-général intérimaire des travaux publics de l'État et des communes et des affaires militaires,

J. P. ANDRÉ.

Inscrit au Mémorial législatif et administratif, le 27 novembre 1848.

L'Administrateur-général intérimaire des travaux publics de l'État et des communes et des affaires militaires,

J.-P. ANDRÉ.